



ООО "Венто-2М"
Россия, г. Москва,
ул. Нелидовская, д. 22.
Тел.: +7 (495) 544-46-64
E-mail: info@vento.ru www.vento.ru

"Vento-2M" Ltd.
Russia, Moscow,
Nelidovskaya str., 22
Tel. +7 (495) 544-46-64

Карабин «Гусь» для via ferrata Auto-locking lanyard-end connector

CE 1015 EN 12275

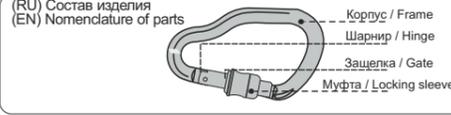
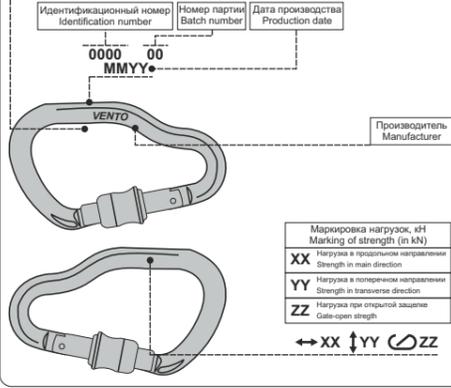
(RU) ВНИМАНИЕ. Деятельность связанная с использованием данного снаряжения потенциально опасна.
Перед использованием данного снаряжения Вы обязаны:
- Прочитать и понять инструкцию по эксплуатации.
- Пройти тренировку по его применению под руководством квалифицированного инструктора.
- Познакомиться с потенциальными возможностями и ограничениями по его применению.
- Сознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением оборудования.
Игнорирование этих предупреждений может привести к серьезным травмам или даже смерти.

(EN) WARNING! Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.
Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risk involved.
Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

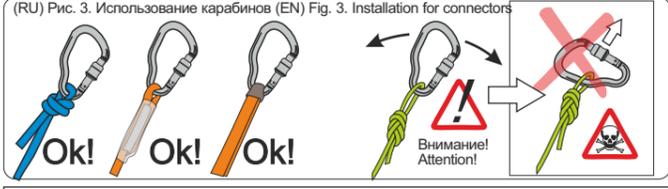
(RU) Идентификация и маркировка изделия
(EN) Product identification and marking

CE 1015 - Знак органа сертификации / Notified body.
Инженерный испытательный институт
466 21 Чехия, г. Яблонец-над-Нисой, Товарни 5.
STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV, s.p.
Tovarni 5, 466 21 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

EN 12275
Европейский стандарт. Снаряжение для горных видов активности. Карабины.
Тип К: карабины различной формы и размера для общего применения.
Тип К: самозакрывающийся карабин для использования на оборудованных маршрутах «via ferrata».
European Standard EN 12275. Mountaineering equipment. Connectors.
Type B: different shapes and sizes connectors for general use.
Type K: Automatic self locking connector for «via ferrata»



Область применения.
Инструкция описывает общие принципы работы соединительных элементов (карабинов), но не отражает всего многообразия методов их применения. Соединительные элементы (карабины) являются средством индивидуальной защиты (СИЗ) от падения с высоты. Соединительные элементы, сертифицированные на соответствие EN 12275, предназначены для применения в альпинизме, скалолазании, спелеологии и прочих видах активности, где используется сложная техника. Карабины не должны подвергаться нагрузкам, превышающим их предел прочности, использоваться не по назначению и вне пределов нормальных климатических условий.
Внимание! Принимая решение о начале деятельности, связанной с применением СИЗ от падения с высоты, имейте в виду потенциальную опасность подобной деятельности для здоровья и жизни. Вы самостоятельно несете ответственность за собственные действия и решения. В случае использования в спорте страховочное снаряжение может применяться только лицами, прошедшими специальный тренировочный курс или под непосредственным контролем квалифицированного инструктора. Дети и прочие лица, неспособные нести ответственность за свои действия, всегда должны находиться под непосредственным контролем квалифицированного инструктора. Получение необходимых знаний, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности – Ваша личная ответственность. Лично Вы несете ответственность за все полученные травмы и смертельный исход, наступившие в результате неправильного использования данного устройства. Безопасность человека зависит не только от корректной работы СИЗ от падения с высоты, но и от способности выбирать правильное специализированное оборудование, в зависимости от типа и условий выполняемых работ, а также от



Технические параметры
Technical parameters

vpro 0049	90 gr.
25 kN	8 kN
10 kN	24 mm

Таблица 2. Документ по оборудованию / Chart #2. Product checking form VENTO

Оборудование / Type of PPE				
Модель и тип / Model and type		Торговое наименование / Name		Идентификационный номер / Identification number
Производитель / Manufacturer		Адрес / Address		Телефон, факс, e-mail, веб-сайт / Contacts
Год изготовления и дата истечения срока службы / Production date and date of expiry		Дата покупки / Purchase date		Дата первого применения / Date of first use
Прочая релевантная информация (например, № документа / Other information)				
Хронология периодических проверок и ремонтов / Periodic inspection				
Дата / Date	Причина внесения записи (периодическая проверка или ремонт) / Reason of note (periodic inspection or repair)	Обнаруженные дефекты, проведенные виды ремонта, прочая информация / Comments and defects noted	Фамилия и подпись компетентного лица / Inspector	Следующая дата периодической проверки / Periodic inspection next due date

умений и навыков использования СИЗ.
Для уменьшения риска травмирования пользователя СИЗ, оставшегося в состоянии зависания в страховочной системе после остановки падения, должен быть предусмотрен план эвакуационных мероприятий, позволяющих в максимально короткий срок (не более 10 минут) освободить его от зависания. Вы должны пройти подготовительный курс, направленный на освоение техник проведения спасательных работ для их применения в случае необходимости.

Каждое СИЗ от падения с высоты имеет ограничения по использованию. Не допускается использовать СИЗ от падения с высоты вне пределов применимых к нему ограничений, либо использовать не в соответствии с его прямым назначением. Подбирайте СИЗ от падения с высоты в зависимости от условий и типа Вашей деятельности.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьезным травмам или даже к смерти.
В случае возникновения вопросов по использованию данного изделия, свяжитесь с представителями ГК «Венто».
Любые изменения конструкции изделия, а также дополнения, модификации или ремонт, не санкционированные ГК «Венто», не допустимы.

Проверка изделий.
Перед каждым применением убедитесь в отсутствии трещин, деформации, рубцов, следов коррозии и износа на корпусе и защелке карабина. Проверьте коррозийность открытия и закрытия защелки и муфты. Убедитесь в отсутствии посторонних предметов в защелке.
Во время использования важно регулярно следить за состоянием устройства, его корректной работой и расположением относительно других элементов страховочной цепи.
В случае если изделие оказалось задействованным для остановки падения, выведите его из эксплуатации до тех пор, пока не будет письменного подтверждения компетентного лица о возможности дальнейшего применения данного СИЗ от падения с высоты. В случае возникновения сомнений относительно состояния изделия, обнаружения признаков снижения прочности обратитесь за консультацией к производителю или компетентному лицу.

Совместимость.
Убедитесь в совместимости карабинов с другими элементами страховочной цепи. Совместимость означает правильное взаимодействие и расположение: например, взаимодействие с подключаемыми устройствами, правильное приложение нагрузки на карабин и т.д. Несовместимость может привести к непроизвольному выстегиванию или разрушению карабина или других элементов страховочной цепи (рис.3).

Применение.
Рис.1 Карабин во время применения должен быть с закрытой защелкой. С открытой защелкой прочность карабина существенно снижается.
В случае наличия муфты на карабине, она также должна быть закрыта. Регулярно проверяйте блокировку карабина во время использования. Загрязнения, такие как песок, краска, глина, лед и др. могут нарушить работу муфты. Старайтесь не допускать появления загрязнений на карабине.
Наибольшей прочностью карабин обладает при закрытой защелке и приложении нагрузки вдоль его главной оси. Приложение нагрузок в других направлениях, при открытой защелке, в другой плоскости, в случае ограничения карабина и давления извне опасны, т.к. прочность карабина в этом случае снижается, что может привести к его разрушению (рис. 2). Внимание! При использовании карабина исключите любое внешнее воздействие на защелку (например, страховочно-спусковым устройством, веревкой и т.д.), т.к. в случае сильной нагрузки защелка может сломаться.
Во избежание несчастных случаев левые системы обеспечения безопасности следует дублировать.
В случае невозможности правильного позиционирования анкерной точки над пользователем, для обеспечения безопасного проведения высотных работ необходимо удостовериться в наличии свободного пространства под пользователем перед каждым случаем применения, т.е. чтобы в случае падения не было возможно столкновение с землей или иными предметами на траектории падения.
Важно! В случае существования риска падения с динамической составляющей, необходимо использовать динамическую веревку (EN 892) или амортизатор рышка (EN 355), предназначенных для безопасной остановки падения.
В случае применения в спорте Вам также следует соблюдать правила безопасности. Обратитесь к инструкциям по использованию анкерных, веревок и другого снаряжения, которое вы используете.

При использовании СИЗ от падения с высоты необходимо помнить об опасностях, которые могут снизить уровень безопасности СИЗ. Важно, чтобы СИЗ работали в установленном для них температурном режиме, по возможности исключить воздействие химических реагентов, режущих и абразивных воздействий, климатических воздействий, магнитных падений.
При возможном повреждении текстильных изделий при соприкосновении с острыми гранями, необходимо использовать дополнительные меры защиты СИЗ

(протекторы).
Хранение и транспортировка.
Карабин должен транспортироваться в специальной упаковке, обеспечивающей защиту от механических, химических и других повреждений, природных воздействий.
Хранить изделие следует сухим и очищенным от загрязнений, вдали от прямых солнечных лучей и отопительных приборов. Не допускается хранение в одном помещении с бензином, керосином, маслами, нефтепродуктами, кислотами и другими химическими активными веществами.
Изделие следует мыть в теплой воде без химических активных моющих средств. После очистки от загрязнений необходимо высушить естественным способом вдали от огня, других источников тепла, прямых солнечных лучей.
Чистка химически активными веществами запрещена!
Для продления срока службы карабина рекомендуется периодически смазывать подвижные части карабина смазкой на силиконовой основе. Остатки смазки необходимо удалить при помощи ветоши.

Инспекция и выбраковка снаряжения.
Помимо проверки до и во время каждого применения, устройство должно подвергаться периодическим инспекциям квалифицированным специалистом. Частота таких тщательных проверок определяется интенсивностью и условиями применения изделий, но должна проводиться не реже одного раза в 6 месяцев. Периодические проверки могут проводиться только компетентным лицом или организацией, уполномоченной проводить проверки строго в соответствии с процедурами периодических проверок от производителя, а также самим производителем.
История использования устройства должна вестись в журнале учета или ведомости средств защиты.
Снаряжение от падения с высоты должно быть немедленно выбраковано, если:
– не удовлетворило требованиям при проверке (предэксплуатационная проверка, периодическая проверка компетентным лицом);
– было подвергнуто действию сильного удара или большой нагрузки;
– применялось не по назначению;
– отсутствуют или читаются маркировки, нанесенные производителем;
– не известна полная история использования данного устройства;
– истек срок службы;
– были проведены действия по ремонту, изменению конструкции и/или внесены дополнения в конструкцию, не санкционированные производителем;
– возникли сомнения в целостности устройства.
Во избежание возможности использования выбракованного оборудования, оно должно быть уничтожено.

Срок службы.
Потенциальный срок службы – 10 лет с даты производства.
Действительный срок службы изделия зависит от множества факторов: таких как интенсивность и частота использования, воздействие окружающей среды, компетентность пользователя, условия хранения и ухода за оборудованием и пр. Действительный срок службы изделия заканчивается, когда возникает один из факторов, перечисленных в разделе «Инспекция и выбраковка снаряжения». Внимание! При особых обстоятельствах, срок службы может сократиться до одного использования, например в следующих случаях: при работе с агрессивными химическими веществами, сильное загрязнение веревками, при экстремальных температурах, после сильных ударах или больших нагрузках и т.п.
Гарантийный срок – 3 года.
Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ и старение; изменение конструкции или предела изделия; коррозия металла, возникшая вследствие неправильного хранения и плохого ухода, нарушения анодирования; повреждения, наступившие в результате несчастного случая или по небрежности, нарушении правил хранения, транспортировки, а также использование изделия не по назначению, в случае отсутствия идентификационных маркировок производителя. ГК «Венто» не отвечает за последствия прямого, косвенного или иного ущерба наступившего вследствие неправильного использования своих изделий.

(EN)
Range of applications.
The manual describes only the use of the connectors, but does not reflect the diversity of their application.
Connectors are a means of personal protection equipment (PPE) against falls from a height. Connector, certified to EN 12275 is intended for use in mountaineering, rock climbing, saving and other types of activity, which uses a similar technique.
Connectors should not be subjected to loads in excess of the limit of their strength, misused and outside normal climatic conditions.
Attention! Taking the decision to start activities related to the use of this equipment, keep in mind the potential risk of this activity for the health and life. You alone are responsible for their own actions and decisions.

In the case of equipment can be used only by persons who have received special training course, or under the direct supervision of a qualified instructor. Children and others who are unable to take responsibility for their actions, should always be under the direct supervision of a qualified instructor.
Obtaining the necessary knowledge, skills and the acquisition of the right safety measures - Your personal responsibility.
You are personally responsible for all the injuries and death occurred as a result of the use of this device.
Safety depends not only on the performance of equipment against falls from a height, but also on the ability to choose the correct specialized equipment, depending on the type and conditions of work, as well as the skills of the use of personal protective equipment (PPE).
To reduce the risk of injury and death to the user at the time of extreme sports, you have to go through a preparatory course aimed at mastering the techniques of rescue operations for use in case of need.

Each element of the equipment has limited use. Do not use special equipment beyond the restrictions applicable to it, or use not in accordance with its intended purpose. Pick PPE against falls from a height, depending on the conditions and type of your business.

When applying you must follow safety rules described in this manual, and the instructions for use of ropes, connectors, and other equipment that you use. Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out are authorized. All other uses are excluded danger or death.

The existing instructions can not cover all the options of use connectors. Ignoring these warnings could cause serious injury or even death.

Contact VENTO if you have questions on the use of this product

Any modification of the product, as well as additions, modifications or repairs are not allowed.
Checking products.
Before each use, make sure there are no cracks, deformation, scarring, corrosion and wear and tear on the frame and gate. Check the correctness of the opening and closing gate and locking sleeve. Make sure there are no foreign objects in the gate.
During use, it is important to regularly monitor the condition of the device, its proper operation and location relative to other elements of the safety chain.
If the product was involved to stop falling out of service as long as there is no written confirmation of a competent person of the possibility of further use of personal protective equipment against falls from a height. In case of doubt regarding the status of the product, signs of strength reduction, please consult the manufacturer or a competent person.

Compatibility.
Check whether the carbiners with other elements of the safety chain. Compatibility is the correct interaction and location: for example, the interaction with connected devices, the correct application of a load on the carbine, etc. Non-compliance can result in the unintentional destruction of quilting or rifle or other elements of the safety chain (Fig.3).

Application.
Fig. 1. Connector during application must be closed with a gate. Open gate - strength connector clip is significantly reduced.
In the case of the locking sleeve in the connector, it must also be closed. Regularly check the locking connector during use. Impurities, such as sand, paints, clay, ice, etc. may disrupt the coupling. Try to avoid the appearance of dirt on the connector.
The greatest strength has connector with a closed gate and the load is applied along its main axis. Application of loads in the other directions, with the gate opening in the other plane in the case of limiting the rifle and external pressures are dangerous because connector strength in this case is reduced, which may lead to its destruction (Fig. 2). Attention! When using a connector eliminate any interference on the gate (for example, a belay/rappel device, rope, etc.), as in case of heavy load gate can break down.
Anchor attachment point should be located vertically above the user, and is designed in shape and structure so as to prevent accidental disconnection of equipment. For safety it is important to eliminate slack in the rope between the user and the anchor point.
If you can not correct positioning of the anchor point of the user to ensure the safe conduct of work at height is necessary to make sure there is enough free space for the user in the workplace prior to each use case, that in the event of a fall was not possible collision with the ground or other objects in the path of fall.
Important! In the case of work which could be a risk of falling from the dynamic component, it is necessary to use harness connected to an anchor point fixing by means of connectors and a dynamic rope (EN 892) or shock absorber (EN 355) designed to safely stop downs.

When used with the equipment must be aware of the risks that may affect safety. It is important that special outfit to work for him in the prescribed temperature range, possible to eliminate the impact of chemicals, cutting and abrasion, climate impacts, falling. When potential damage to textiles in contact with sharp edges, use additional protection equipment (protectors).
In the case of the sport you should also follow the rules of safety. Refer to the instructions on the use of anchors, ropes and other equipment that you use.

Storage and transport.
Connector must be transported in a special package that provides protection against mechanical, chemical and other damage natural influences.
Keep the product should be dry and free from dirt, away from direct sunlight and heating appliances. Do not store in the same room with gasoline, kerosene, oil, petroleum products, acids and other chemical agents.
The product should be washed in warm water without chemically active detergents. After the clean-up is necessary to dry naturally away from heat and other sources of heat, direct sunlight.
Cleaning chemically active substances prohibited!
To extend the life of the rifle to periodically lubricate the moving parts of the rifle with a silicone based lubricant. The remains of grease must be removed with a cloth.

Inspection and culling equipment.
In addition to checking before and during each use, the device should be subjected to periodic inspection by a qualified competent person. The frequency of such scrutiny by the intensity and the conditions of production, but must be held at least once every 6 months. Periodic inspections may be carried out only by a competent person or organization authorized to conduct inspections in strict compliance with the procedures for the periodic inspection of the manufacturer as well as by the manufacturer.
It is advisable to secure each piece to the individual user to know the history of the equipment. The history of use of the device and inspection must be carried out in the log book or statement of defense.
Equipment against falls from a height must be culled immediately if:
- Did not satisfy the requirements of the verification of (pre-operational inspection, periodic inspection by a competent person);
- Has been subjected to the action of a strong jerk or a big load;
- Used for other purposes;
- Missing or unreadable markings installed by the manufacturer;
- Do not know the full story of this device;
- Expired service life;
- Were made of the repair, modification and / or amended in the design, not authorized by the manufacturer;
- Doubts about the integrity of the device.
To avoid the possibility of use of rejected equipment, it must be destroyed.

Lifetime.
Potential lifetime - 10 years from the date of manufacture.
The actual life of a product depends on many factors such as the intensity and frequency of use, environmental effects, user awareness, storage and maintenance of equipment, etc.
The actual life of the product ends when there is one of the factors listed in the "inspection and culling of equipment."
Attention! In special circumstances, the service life may be reduced to a single use, such as in the following cases: when working with corrosive chemicals, highly contaminated with ropes, in extreme temperatures, after large loads, etc.
Warranty period - 3 years.
The warranty does not cover the following: normal wear and tear, changes or modifications to the product, metal corrosion due to incorrect storage and poor care, breach anodizing; damage occurred as a result of accident or negligence, improper storage, transportation, and the use of the product for other purposes, in the absence of identification markings producer. VENTO is not responsible for the consequences of a direct, indirect or other damage has been caused by improper use of the products.